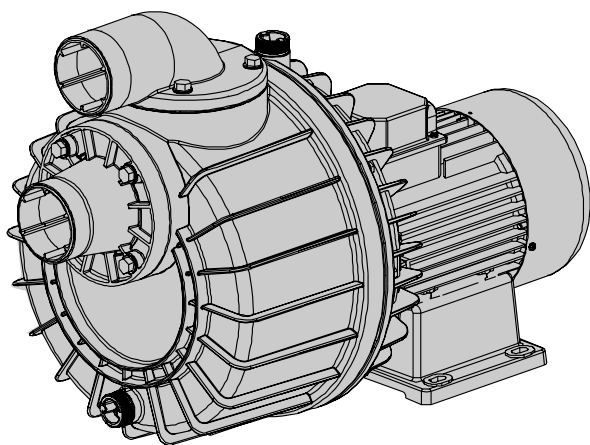


NADORSELF



Ⓔ Manual de instrucciones

ⒼⒷ Instruction manual

Ⓕ Manuel d'instructions

Ⓓ Gebrauchsanweisung

Ⓘ Manuale d'istruzioni

Ⓟ Manual de instruções

Avertissements pour la sécurité des personnes et des choses

Le symbole  associé à l'un des mots: "Danger" et "Avertissement" indique la possibilité de danger dérivant du non respect de la prescription correspondante, suivant les spécifications suivantes:



DANGER
tension
dangeruse

Avertit que la non-observation de la prescription comporte un risque de choc électrique.



DANGER

Avertit que la non-observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.



AVERTISSEMENT

Avertit que la non-observation de la prescription comporte un risque de dommage à la pompe et/ou à l'installation.

1. GÉNÉRALITÉS

Les instructions fournies ont pour objet d'informer sur l'installation correcte et le rendement optimal de nos pompes.

Ce sont des pompes centrifuges monocellulaires à aspiration directe, particulièrement conçues pour la recirculation d'un grand débit d'eau en piscines pour des applications en installations de natation à contre-courant.

Elles sont conçues pour travailler en eaux propres et à une température maximale de 35 °C.



ATTENTION : Le suivi correct des instructions d'installation et d'emploi garantit le bon fonctionnement de la pompe. Le non respect des instructions de ce manuel peut produire des surcharges dans le moteur, la diminution des caractéristiques techniques, la réduction de la durée de vie de la pompe et des conséquences de tout type, pour lesquelles nous déclinons toute responsabilité.

2. INSTALLATION



L'installation de ces électropompes n'est permise que dans des piscines aux normes IEC 60364-7-702. En cas de doute, il est recommandé de consulter un spécialiste.

La pompe doit être placée le plus près possible du niveau de l'eau, en position horizontale, pour réduire au minimum le parcours de l'aspiration et les pertes de charge.

Il est recommandé de ne pas installer la pompe à plus de 3 m de hauteur géométrique du niveau de l'eau.

La pompe doit être fixée sur une embase solide, avec des vis de 6 mm de diamètre, par les trous se trouvant dans son pied. Il faut éviter qu'elle puisse être submergée en cas d'inondations et il faut faire en sorte qu'elle reçoive une ventilation dite sèche. Pour une ventilation correcte soit en milieu ambiant hors humidité, laisser un espace minimal de 10 cm entre le couvercle du ventilateur et tout autre élément pouvant obstruer la circulation de l'air.

3. MONTAGE DES TUYAUTERIES



ATTENTION : Il faut s'assurer que le clapet anti-retour est bien monté sur l'aspiration. Il doit être placé sur le pivot du raccord aspiration et TOUJOURS être orienté avec l'anneau métallique de plus grande taille contre la bouche d'aspiration du corps de la pompe (Fig. 3).

Les tuyauteries d'aspiration et de refoulement doivent avoir des supports indépendants à ceux de la pompe.

En cas de tuyauteries en matériaux plastiques, il faudra assurer l'étanchéité des filetages uniquement avec du ruban "TÉFLON". Ne jamais utiliser de colles ou de produits analogues.

Le tuyau d'aspiration doit avoir un diamètre égal ou supérieur à celui de la bouche d'aspiration de la pompe.

En cas de filetages internes, en vissant les tuyauteries respectives, ne jamais dépasser la longueur de ces filetages. Il faut également toujours utiliser des raccords neufs et propres. La tuyauterie d'aspiration devra être installée avec une légère inclinaison vers le lieu de puisage pour éviter la formation de siphons.

4. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



L'installation électrique devra disposer d'un système de séparation multiple à ouverture de contacts d'au moins 3 mm.

La protection du système aura pour base un disjoncteur différentiel ($\Delta n = 30$ mA). S'il est installé à l'air libre, le câble d'alimentation doit être à la norme CEE (2) ou du type H07 RN-F selon VDE 0250.

Les moteurs monophasés comprennent une protection thermique incorporée. Dans le cas des triphasés, l'utilisateur doit en installer une aux normes en vigueur pour l'installation.

Les schémas de la fig. (1) facilitent un branchement électrique correct.

5. CONTRÔLES AVANT LA PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ



Après avoir effectué les branchements définis dans le paragraphe précédent, si la pompe est au-dessus du niveau de l'eau, l'amorcer en remplissant d'eau le corps de la pompe par l'orifice situé sur la partie supérieure du corps de la pompe. S'assurer de bien refermer le bouchon après le remplissage. Vérifier si l'axe de la pompe tourne librement.

Vérifier si la tension et la fréquence du secteur correspondent à celles se trouvant sur la plaque des caractéristiques de la pompe.

Vérifier si le sens de rotation du moteur est bien dans le sens des aiguilles d'une montre vu depuis le couvercle du ventilateur (Fig. 2).

Sur les moteurs triphasés, si le sens de rotation est incorrect, inverser deux phases d'alimentation dans le tableau de protection.

Si le moteur ne démarre pas, chercher l'anomalie sur la liste des pannes possibles les plus habituelles et leurs solutions possibles se trouvant sur les pages suivantes.

NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LA POMPE À SEC.

6. MISE EN MARCHÉ

Ouvrir tous les vannes de passage et brancher le moteur. Attendre un temps raisonnable pour que l'auto-amorçage de la tuyauterie s'effectue. Vérifier le courant absorbé et régler correctement le relais thermique.

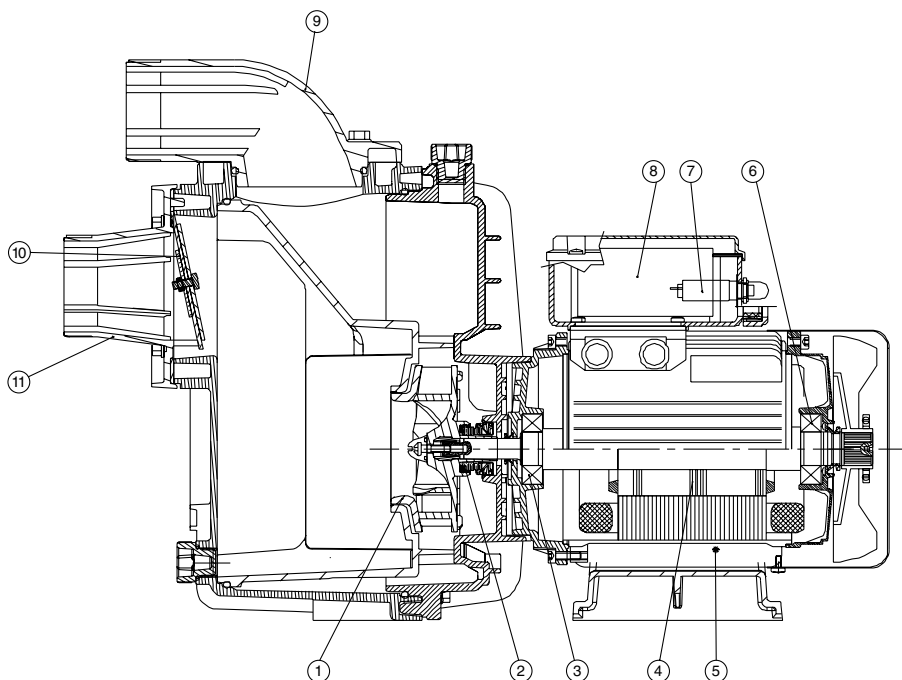
7. ENTRETIEN



Nos pompes n'ont pas besoin d'un entretien spécifique. En cas de longue inactivité, il est recommandé de vidanger l'eau de la pompe par le bouchon de purge et de la débrancher du secteur. S'assurer que le local où elle sera entreposée restera sec et ventilé.

En cas de panne, l'utilisateur ne doit pas manipuler la pompe. S'adresser à un service technique agréé.

Au moment de mettre au rebut la pompe, celle-ci ne contient aucun matériau toxique ou polluant. Les principaux composants sont dûment identifiés pour pouvoir procéder à une démolition sélective.



(E)	(GB)	(F)	(D)	(I)	(P)
1. Rodete	1. Impeller connector	1. Roue	1. Laufrad	1. Girante	1. Impulsor
2. Retén mecánico	2. Mechanical seal	2. Garniture mécanique	2. Gleitringdichtung	2. Tenuta meccanica	2. Fecho mecanico
3. Rodamiento	3. Anti-friction bearing	3. Roulement	3. Wälzlager	3. Cusinetto a rotolamento	3. Rolamento
4. Eje del motor	4. Motor shaft	4. Arbre de moteur	4. Motorwelle	4. Albero de motore	4. Veio de motor
5. Estator	5. Stator	5. Stator	5. Stator	5. Stator	5. Stator
6. Rodamiento	6. Anti-friction bearing	6. Roulement	6. Wälzlager	6. Cusinetto a rotolamento	6. Rolamento
7. Protector térmico	7. Thermal protection	7. Protection thermique	7. Temperatursicherung	7. Protezione termica	7. Protector térmico
8. Condensador	8. Capacitor	8. Condensateur	8. Kondensator	8. Condensatore	8. Condensador
9. Racor impulsión	9. Impeller connector	9. Raccord refoulement	9. Druckstutzen	9. Raccordo di mandata	9. Adaptador de impulsao
10. Válvula retención	10. Non-return valve	10. Clapet anti-retour	10. Rückflussventil	10. Valvola di non ritorno	10. Válvula anti-retorno
11. Racor aspiración	11. Suction connector	11. Raccord aspiration	11. Saugstutzen	11. Raccordo di aspirazione	11. Adaptador de aspiração

ALIMENTACIÓN MONOFÁSICA
SINGLE PHASE SUPPLY
ALIMENTATION MONOPHASÉE
EINPHASENSTROM
ALIMENTAZIONE MONOFASICA
ALIMENTAÇÃO MONOFASICA

1- ROJO
 RED
 ROUGE
 ROT
 ROSSO
 VERMELHO

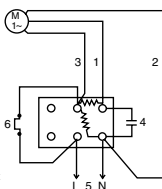
2- BLANCO
 WHITE
 BLANC
 WEISS
 BIANCO
 BRANCO

3- NEGRO
 BLACK
 NOIR
 SCHWARZ
 NERO
 PRETO

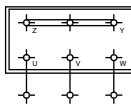
4- CONDENSADOR
 CAPACITOR
 CONDENSATEUR
 KONDENSATOR
 CONDENSATORE
 CONDENSADOR

5- LINEA
 TENSION
 SPANNUNG
 LINEA
 LINHA

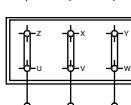
6- PROTECTOR TÉRMICO
 MOTOR RELAY
 PROTECTEUR MOTEUR
 MOTORSCHUTZ
 PROTETTORE DEL MOTORE
 MOTO PROTECTOR



ALIMENTACIÓN TRIFÁSICA
THREE PHASE SUPPLY
ALIMENTATION TRIPHASÉE
DREIPHASENSTROM
ALIMENTAZIONE TRIFASICA
ALIMENTAÇÃO TRIFASICA



400 V



230 V

Fig. 1

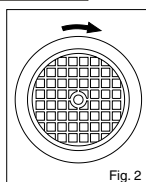
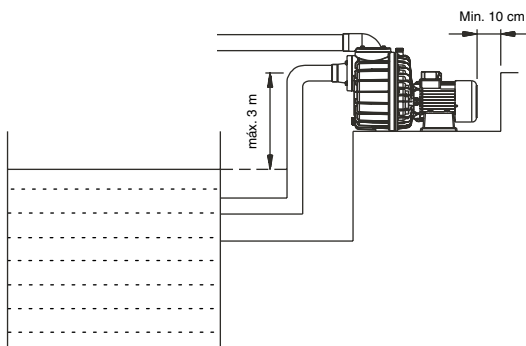
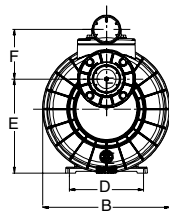
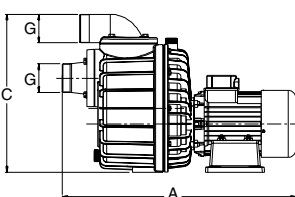


Fig. 2



TAPÓN DE CEBADO
 PRIMING PLUG
 BOUCHON DE REMPLISSAGE
 EINFÜLLSTOPFEN
 TAPPO ASPIRAZIONE
 TAMPÃO DE FERRAGEM

TAPÓN DE VACIADO
 DRAINAGE PLUG
 BOUCHON DE VIDANGE
 ABLASTOPFEN
 TAPPO SCARICO
 TAMPÃO DE PURGA

230V 50Hz	230/400V 50Hz	Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1-230V (m)	A 3-400V (m)	C- μF	P1 (kW)	IP	η (%)	Lpf	LWA (m)	LWA (g)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	Kg
NADORSELF 200M	NADORSELF 200	1000	13	9,2	4,6	40	2	55	60	67	78	80	615	335	414,6	195	247	130	R 2 1/2 Gas	23,4
NADORSELF 300M	NADORSELF 300	1250	15,5	13,4	5,6	60	3	55	63	69	82	85	615	335	414,6	195	247	130	R 2 1/2 Gas	23,7
NADORSELF 400	NADORSELF 400	1400	19		6,8		3,8	55	65	70	83	85	615	335	414,6	195	247	130	R 2 1/2 Gas	24,4

V/HZ esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique / Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de características da bomba

Temperatura líquido / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungtemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do líquido:

Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente:

Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar:

-pf: Nivel presión acústica medido / Measured sound pressure level / Niveau pression acoustique mesuré / Gemessener Schalldruckpegel / Livello di pressione acustica misurato / Nivel pressão acústica medido

-LWA (m): Nivel potencia acústica medido / Measured sound power level / Niveau puissance acoustique mesuré / Gemessener Schalleistungspegel / Livello di potenza acustica misurato / Nivel potencia acústica medido

-LWA (g): Nivel potencia acústica garantizado / Guaranteed sound power level / Niveau puissance acoustique garanti / Zugesicherter Schalleistungspegel / Livello di potenza acustica garantito / Nivel potencia acústica garantido

Motor clase: I

4°C a 35°C
 -10°C a +50°C
 95% Max.

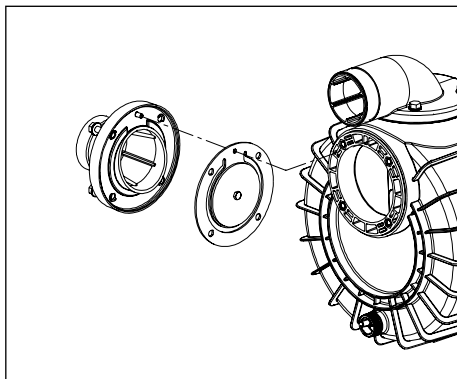


Fig. 3

- (E) Posicionar válvula antirretorno, orientando aro metálico mayor de la válvula, por la boca aspiración del cuerpo bomba.
- (GB) Place the check valve through the suction opening of the pump body and make sure that the valve's larger metal ring is correctly positioned.
- (F) Positionner le clapet anti-retour à travers la bouche d'aspiration du corps de la pompe, en orientant correctement le plus grand anneau métallique du clapet.
- (D) Rücklaufventil über die Saugöffnung der Pumpe einbauen und den größeren Metallring des Ventils entsprechend ausrichten.
- (I) Posizionare la valvola di non ritorno, orientando l'anello metallico più grande della valvola, attraverso la bocca di aspirazione del corpo pompa.
- (P) Posicionar a válvula anti-retorno através da boca de aspiração do corpo da bomba, orientando adequadamente o aro metálico maior da válvula.

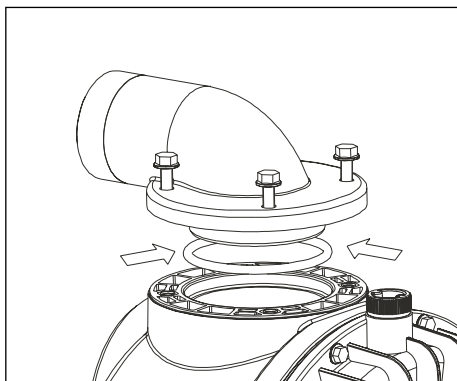


Fig. 4

- (E) Encajar platina impulsión, con la junta montada, al cuerpo bomba.
- (GB) Fit the delivery branch and its seal to the pump body.
- (F) Positionner le joint sur la platine et encastrer celle-ci sur le corps de refoulement.
- (D) Druckplatte mit montierter Dichtung in den Pumpenkörper einpassen.
- (I) Incastrare la piastrina di mandata, con la guarnizione montata, nel corpo pompa.
- (P) Encaixar flange de impulsão, com a junta montada, no corpo da bomba

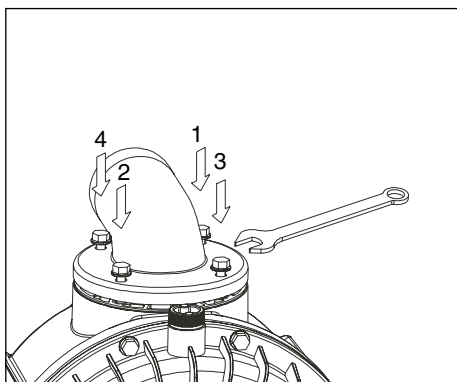


Fig. 5

- (E) Atornillar platina impulsión siguiendo la numeración indicada.
- (GB) Secure the delivery branch by tightening the screws in the order indicated.
- (F) Visser la platine de refoulement selon la numération indiquée.
- (D) Druckplatte in der angegebenen Reihenfolge verschrauben.
- (I) Avvitare la piastrina di mandata seguendo la numerazione indicata.
- (P) Aparafusar flange de impulsão seguindo a numeração indicada.

(E) POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

- 1) La bomba no se ceba.
- 2) La bomba da poco caudal.
- 3) La bomba hace ruido.
- 4) La bomba no arranca.
- 5) El motor hace ruido pero no se pone en marcha.

1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUCIONES
×	×				Entrada de aire por la tubería de aspiración	Compruebe, estado racores y juntas del tubo de aspiración
×	×				Giro del motor invertido	Invierta 2 fases de la alimentación
×					Cierre mecánico defectuoso	Cambie cierre mecánico
×	×				Altura de aspiración excesiva	Coloque la bomba al nivel adecuado
×	×	×			Voltaje erróneo	Compruebe el voltaje de la placa características y el de la red
×					Aspiración fuera del agua	Coloque la aspiración correctamente
	×	×			Tubería de aspiración con diámetro inferior al requerido	Dimensione correctamente la aspiración
		×			Fijación incorrecta de la bomba	Fije correctamente la bomba
			×		Térmico intervenido	Rearme térmico
			×		Falta de tensión	Rearme de los fusibles
				×	Motor bloqueado	Desmonte el motor y acuda al servicio técnico

(GB) POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

- 1) Pump does not prime.
- 2) Pump supplies scant flow.
- 3) Pump noisy.
- 4) Pump does not start.
- 5) Motor makes sound but does not start.

1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUCIONES
×	×				Air entry through suction line	Verify condition of connectors and gaskets of suction line
×	×				Motor turning direction reversed	Reverse 2 phases of the supply
×					Defective mechanical seal	Change mechanical seal
×	×				Excessive suction height	Set pump at a suitable level
×	×	×			Incorrect voltage	Verify the voltage specified on the nameplate and that of the mains
×					Suctioning out of water	Set suction in correct position
	×	×			Diameter of suction line smaller than required	Correctly dimension suction line
		×			Incorrect pump attachment	Attach pump correctly
			×		Thermal relay tripped	Reset thermal relay
			×		Lack of power	Reset the fuses
				×	Motor blocked	Remove the motor and call the Technical Service

(F) PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

- 1) La pompe ne s'amorce pas.
- 2) La pompe fournit un débit faible.
- 3) La pompe fait du bruit.
- 4) La pompe ne démarre pas.
- 5) Le moteur fait du bruit mais il ne se met pas en marche.

1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUCIONES
×	×				Entrée d'air par le tube d'aspiration	Vérifiez l'état des raccords et des joints du tube d'aspiration
×	×				Rotation du moteur inversée	Inversez 2 phases de l'alimentation électrique
×					Garniture mécanique défectueuse	Changer la garniture mécanique
×	×				Hauteur d'aspiration excessive	Positionnez la pompe au niveau approprié
×	×	×			Tension erronée	Vérifiez la tension à la plaque signalétique et au réseau
×					Aspiration hors de l'eau	Placez l'aspiration convenablement
	×	×			Tuyau d'aspiration ayant un diamètre inférieur au diamètre exigé	Dimensionnez convenablement l'aspiration
		×			Défaut de fixation de la pompe	Fixer convenablement la pompe
			×		Disjonction thermique	Réarmement thermique après vérification de la cause
			×		Pas de tension	Vérification des fusibles
				×	Moteur bloqué	Déposez le moteur et appelez le service technique

**MÖGLICHE DEFEKTE, URSACHEN UND ABHILFE**

1) Selbstansaugphase defekt.

2) Zu geringer Wasserdruck.

3) Pumpe arbeitet zu laut.

4) Pumpe springt nicht an.

5) Motorgeräusch, aber kein Anspringen.

1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUCIONES
×	×				Luft Eintritt durch die Saugleitung	Anschlussstutzen und saugseitige Dichtungen überprüfen
×	×				Falsche Drehrichtung des Motors	2 Phasen am Netzkabel umkehren
×					Mechanische Dichtung ist defekt	Mechanische Dichtung auswechseln
×	×				Übermäßige Saughöhe	Pumpenhöhe entsprechend korrigieren
×	×		×		Falsche Spannung	Pumpenspannung (s. Typenschild) mit Netzspannung vergleichen
×					Saugstutzen über Wasser	Saugstutzenlage entsprechend korrigieren
	×	×			Saugleitung hat zu kleinen Durchmesser	Saugstutzen entsprechend auslegen
		×			Mangelhafte Befestigung der Pumpe	Pumpe korrekt befestigen
			×		Thermoschutzrelais hat angesprochen	Thermoschutzrelais rückstellen
			×		Mangelnde Spannung	Sicherungen rückstellen
				×	Motor ist blockiert	Motor ausbauen und Kundendienst verständigen

**POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI**

1) La pompa non si alimenta.

2) La pompa ha poca portata.

3) La pompa fa rumore.

4) La pompa non si mette in funzione.

5) Il motore fa rumore, ma non si mette in funzione.

1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUCIONES
×	×				Entrata d'aria dal condotto d'aspirazione	Verificare lo stato dei raccordi e delle guarnizioni del tubo d'aspirazione
×	×				Senso di rotazione invertito	Invertire due fasi dell'alimentazione
×					Chiusura meccanica difettosa	Sostituire la chiusura meccanica
×	×				Eccessiva altezza d'aspirazione	Collocare la pompa al livello adeguato
×	×		×		Voltaggio sbagliato	Controllare il voltaggio della piastrina delle caratteristiche e quello della rete
×					Aspirazione fuori dall'acqua	Collocare correttamente l'aspirazione
	×	×			Tubi d'aspirazione di diametro inferiore al richiesto	Dimensionare correttamente l'aspirazione
		×			Incorretto fissaggio della pompa	Fissare correttamente la pompa
			×		Relè termico scattato	Riarmare il relè termico
			×		Mancanza di tensione	Riattivare i fusibili
				×	Motore bloccato	Smontare il motore e rivolgersi al servizio tecnico

**POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES**

1) A bomba não ceva.

2) A bomba fornece pouco caudal.

3) A bomba faz ruído.

4) A bomba não arranca.

5) O motor faz ruído mas não arranca.

1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUCIONES
×	×				Entrada de ar pela tubagem de aspiração	Verifique o estado de uniões e juntas do tubo de aspiração
×	×				Rotação do motor invertida	Inverte 2 fases da alimentação
×					Fecho mecânico defeituoso	Mude fecho mecânico
×	×				Altura de aspiração excessiva	Coloque a bomba a nível adequado
×	×		×		Voltagem errada	Verifique a voltagem da placa de características e a da rede
×					Aspiração fora de água	Coloque correctamente a aspiração
	×	×			Tubagem de aspiração com diâmetro inferior ao requerido	Dimensioe correctamente a aspiração
		×			Fixação da bomba incorrecta	Fixe a bomba correctamente
			×		Térmico invertido	Remte térmico
			×		Falta de tensão	Rearme os fusíveis
				×	Motor bloqueado	Desmante o motor e recorra ao serviço técnico

E BOMBAS DE SUPERFICIE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SURFACE PUMPS

Safety instructions and damage prevention of pump and property

D OBERFLÄCHENPUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPES DE SURFACE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPE DI SUPERFICIE

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBAS DE SUPERFÍCIE

Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL OPPERVLAKTEPOMPEN

Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S YTPUMPAR

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak- och personskador

N OVERFLATEPUMPER

Sikkerhetsforskrifter samt anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK OVERFLADEPUMPER

Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF PINTAPUMPUT

Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

GR ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ

Ενδείξεις προσωπικής ασφαλείας και πρόληψη ζημιών στην αντλία και στα αντικείμενα

1

E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limitations d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de gebruiksbepijkingen die voor de pompen gelden.

1

S Se upp för användningsbegränsningar.

N Vær opprksom på bruksmessige begrensninger.

DK Vær opmærksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudala käyttörajoituksia

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.

2

E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

2

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet ooreenstemmen met de netspanning.

S Spänningen på märkskylten måste överensstämma med näls্পänningen.

N Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med netspenningen.

DK Spændingen på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.

SF Kylltiin merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.

3

E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor omnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Ligue a bomba eléctrica à rede através de um interruptor omnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

3

NL Sluit de elektrische pomp met behulp van een omipolariteitsschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

S Anslut elumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaktafstand på minst 3 mm.

N Tilkopple pumpen til lysnettet med en fullpolet strömbryter (en strömbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktafstand på minst 3 mm.

DK Tilslut elumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømbryder (en strømbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

SF Liitä sähköpumppu sähköverkkoon virranjakajan avulla, jossa on kaikki kattavat navat ja jonka kontaktietäisyys on vähintään 3 mm. (virranjakaja, joka katkaisee sähköä kaikista johdoista).

GR Συνδέστε την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.

3a

- E** Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).
- GB** Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).
- D** Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).
- F** Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installez un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).
- I** Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).
- P** Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instalem um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).

- NL** Als extra veiligheid tegen elektrische schokken adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.
- S** Säsom extra skydd mot elstötår bör en differentialsbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.
- N** Som en ekstra beskyttelse mot elektriske stöt, bør det installeres en differensialstrømbryter med høy følsomhet (30 mA).
- DK** Som ekstra beskyttelse mod stømslød bør en differensialstrømbryter med høj følsomhed (30 mA) installeres.
- SF** Ylimääräiseksi suojaaksi sähköiskuja vastaan on asennettava tasovirranjakaja, jonka herkkyyssarvo on korkea (30 mA).
- GR** Σαν επιπρόσθετη προστασία από τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξίες πρέπει να εγκαταστήσετε ένα διαφορικό διακοπτή υψηλής ευαισθησίας (30 mA)

3a

3b

- E** Efectúe la toma a tierra de la bomba.
- GB** Connect pump earthing.
- D** Pumpe ausreichend erden!
- F** Effectuer la mise à la terre de la pompe.
- I** Eseguite la messa a terra della pompa.
- P** Efectuem a ligação à terra da bomba.
- NL** Zorg voor een deugdelijke aarding van de pomp.

- S** Pumpen skall anslutas till jord.
- N** Pumpen skal koples til en jordnet strømforsyning.
- DK** Pumpen skall tilsluttes til jord.
- SF** Pumppu on maadulettava.
- GR** Η αντλία πρέπει να γεωθεί.

3b

4

H. max. 333 min. 111
Q. max. 333 min. 111

- E** Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.
- GB** Use pump observing standard performance limits.
- D** Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!
- F** Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.
- I** Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.
- P** Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.

- NL** Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.
- S** Använd pumpen endast i prestandaintervallet enligt märkskylten.
- N** Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.
- DK** Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i henhold til typeskiltet.
- SF** Käytä pumpputa ainoastaan merkkikyltin mukaisin suoritusvälein.
- GR** Χρησιμοποιείτε την αντλία εντός του πεδίου επιδόσεων που αναγράφεται στην πινακίδα.

4

5

- E** Recuerde cebar la bomba.
- GB** Remember to prime pump.
- D** Denken Sie daran, die Pumpe anzufüllen!
- F** Ne pas oublier d'amorcer la pompe.
- I** Ricordatevi di adescare la pompa.
- P** Lembrem de escovar a bomba.
- NL** Denk eraan de pomp te vullen.

- S** Kom ihåg att förbereda pumpen för tändning.
- N** Husk å klargjøre pumpen før du slår den på.
- DK** Husk at spæde pumpen op når der tændes for den.
- SF** Muista kastella pumppu ennen sytytystä.
- GR** Θυμηθείτε να γεμίσετε την αντλία.

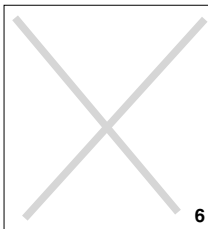
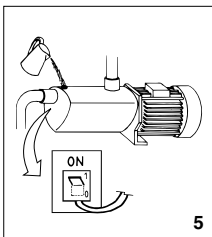
5

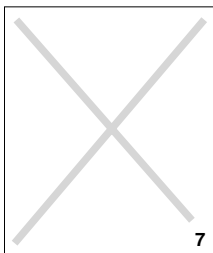
6

- E** Asegúrese que el motor pueda autoventilarse.
- GB** Check for motor self-ventilation.
- D** Achten Sie auf die Eigenbelüftung des Motors!
- F** Contrôler que le moteur peut s'autoventiler.
- I** Assicuratevi che il motore possa autoventilarsi.
- P** Verifiquem que no motor possa funcionar a ventilação automática.
- NL** Zorg ervoor dat de motor genoeg ventilatieruimte heeft.

- S** Försäkra dig om att motorn har god ventilation.
- N** Forsikre deg om at motoren har god ventilasjon.
- DK** Kontrollér at motoren har god ventilation.
- SF** Varmistaudu siitä, että moottorissa on Hyvä tuuletus.
- GR** Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας αερίζεται απ ό μ όνος του .

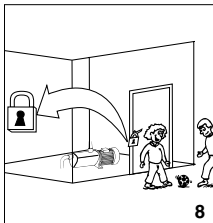
6





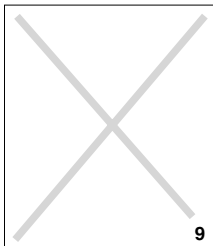
- E** Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.
- GB** Beware of liquids and hazardous environments.
- D** Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.
- F** Attention aux liquides et aux milieux dangereux.
- I** Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.
- P** Atenção aos líquidos e ambientes perigosos.

- NL** Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.
- S** Se upp för farliga vätskor och miljöer.
- N** Se opp for farlige væsker og miljøer.
- DK** Pas på farlige væsker og miljøer.
- SF** Vältä vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.
- GR** Προσοχή σε υγρά και σε επικίνδυνο περιβάλλον.



- E** No instalar la bomba al alcance de los niños.
- GB** Install pump away from children's reach.
- D** Ausserhalb der Reichweite von Kindern installieren!
- F** Ne pas installer la pompe à portée des enfants.
- I** Non installare la pompa alla portata dei bambini
- P** Não instalem a bomba ao alcance das crianças.
- NL** Installeer de pomp altijd buiten het bereik van kinderen.

- S** Installera inte pumpen på ett ställe som är åtkomligt för barn.
- N** Installer ikke pumpen på steder som er tilgjengelig for barn.
- DK** Installér ikke pumpen på et sted som er tilgængelig for børn.
- SF** Älä asenna pumppua paikkaan, johon lapset pääsevät.
- GR** Η εγκατάσταση της αντλίας πρέπει να γίνει μακριά απ'ο παιδιά



- E** Atención a las pérdidas accidentales.
No exponga la electrobomba a la intemperie.
- GB** Caution! Look out for accidental leaks.
Do not expose pump to bad weather.
- D** Schützen Sie sich vor zufälligen Verusten!
Die Motorpumpe ist vor Wettereinwirkungen zu schützen!
- F** Attention aux fuites accidentelles.
Ne pas exposer la pompe aux intempéries.
- I** Attenzione alle perdite accidentali.
Non esponete l'elettropompa alle intemperie.
- P** Atenção às perdas accidentais.
Não exponham a bomba eléctrica às intempéries.
- NL** Pas op lekkages.
Stel de elektropomp niet aan onweer bloot.

- S** Se upp för läckage.
Utsätt inte elpumpen för oväderspåverkningar.
- N** Se opp for lekkasje.
Utsett ikke den elektriske pumpen for regn og uverspåkjenninger.
- DK** Kontrollér for lækage.
Udsæt ikke elpumpen for uvejrspåvirkninger.
- SF** Varo vuotoa.
Älä aseta sähköpumppua alttiiksi rajuliemojen vaikutuksille.
- GR** Προσοχή στις κατά λάθος διαρροές.
Μην εκτίθετε την ηλεκτροαντλία στη βροχή



- E** Atención a la formación de hielo.
Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.
- GB** Caution! Avoid icing.
Cut out power supply before servicing pump.
- D** Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!
Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
- F** Attention à la formation de glace.
Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
- I** Attenzione alla formazione di ghiaccio.
Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
- P** Atenção à formação de gelo.
Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
- NL** Let op de vorming van ijs.

- Haal vóórdat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.**
- S** Se upp för isbildning.
Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.
- DK** Vær opmærksom på isdannelse.
Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejder.
- N** Se opp for isdannelse.
Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.
- SF** Våro jäätymistä.
Irrota sähköpumppu sähköverkostosta ennen minkäänlaisia huoltotoita.
- GR** Προσοχή στη δημιουργία πάγου.
Αποσυνδέστε την ηλεκροαντλία από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν απ'ο οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.



POMPES GUINARD BATIMENT

58 route de Perpignan - 66 380 PIA
FRANCE

E PRODUCTOS:
GB PRODUCTS:
D PRODUKTE:
F PRODUITS:
I PRODOTTI:
P PRODUTOS:
NL PRODUCTEN:

S PRODUKTER:
N PRODUKTER:
DK PRODUKTER:
SK TUOTTEET:
GR ΠΡΟΪΟΝΤΑ:

NADORSELF

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 89/392/CEE (Seguridad máquinas), Directiva 89/336/CEE (compatibilidad electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baja Tensión), Directiva 2000/14/CE (emisión sonora) y a la Norma Europea EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Valores emisión sonora en manual instrucciones).

Firma/Cargo: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

EVIDENCE OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with: Directive 89/392/CEE (Machine Security), Directive 89/336/CEE (Electromagnetic compatibility), Directive 73/23/EEC (Low Voltage) and Directive 2000/14/EC (noise emission) and with the European Standard EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Noise emission values in instruction manual).

Signature/Qualification: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 89/392/EG, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EG, der Niederspannungs Richtlinie 73/23/EWG (Niederspannung) und Richtlinie 2000/14/EG (Geräuschemission) und der europäischen Vorschrift EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Geräuschemissionswerte in der Bedienungsanleitung).

Unterschrift/Qualifizierung: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

DECLARATION DE CONFORMITÉ

Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 89/392/CEE, Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE, Directive 73/23/CEE (Basse Tension) et Directive 2000/14/CE (émission sonore) et à la Norme Européenne EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Valeurs émission sonore dans manuel d'instructions).

Signature/Qualification: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 89/392/CEE, (sicurezza della macchina), Direttiva 89/336/CEE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 73/23/CEE (Bassa Tensione) e Direttiva 2000/14/CE (emissioni sonore) e alla Norma europea EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Valori dell'emissione sonora nel manuale di istruzioni).

Firma/Qualifica: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 89/392/CEE (Segurança de Máquinas), Directiva 89/336/CEE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baixa Tensão) e Directiva 2000/14/CE (emissão sonora) e a Norma europeia EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Valores de emissão sonora em manual de instruções).

Assinatura/Título: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

CONFORMITEITSVERKLARING

Bovenstaande producten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de Richtlijn Machines 89/392/EEG, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG, Richtlijn 73/23/EEG (Laagspanning) en Richtlijn 2000/14/EG (geluidsemissie) en aan de Europese norm EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Geluidsemissiewaarden in gebruiksaanwijzing).

Handtekening/Hoedanigheid: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Ovanstående produkter är i överensstämmelse med: Direktiv 89/392/CEE (Maskinsäkerhet), Direktiv 89/336/CEE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 73/23/EEG (Lågsänning) och Direktiv 2000/14/EG (ljudöverföring) och med Europeisk Standard EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Värdena för ljudöverföringarna finns i instruktionshandlingarna).

Namnteckning / Befattning: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

ÖVERENSSTÄMMELSESEKLERING

Ovenstående produkter oppfyller betingelsene i maskindirektiv 89/392/EU, elektromagnetiskdirektiv 89/336/EU, EU forskrift 73/23/EOF (Lavspenning) og EU forskrift 2000/14/EF (støynivå), og Europeisk Standard EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Støynivå verdier finnes i bruksanvisningene).

Underskrift / Stilling: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA

Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin EU/89/392 (koneturvallisuus), direktiivin EU/89/336 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), direktiivi 73/23/ETY (Pienjännitelaitteet) ja Direktiivi 2000/14/EY (Melupäästö) (metälajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60.335 – 2 – 41 kanssa; EN-ISO 3744. (Meluarvot käyttöohjeissa).

Allekirjoitus / Virka-asema: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

ΑΗΛΑΞΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 89/392/ΕΕ (Ασφάλειας Μηχανημάτων) την Οδηγία 89/336/ΕΕ (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 73/23/Ε.Ο.Κ. (Χαμηλή Τάση) και Οδηγία 2000/14/Ε.Κ. (Θορύβος) και με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60.335 – 2 – 41; EN-ISO 3744. (Οι τιμές θορύβου στο εγχειρίδιο οδηγούν).

Υπογραφή/Θέση: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

شهادة التوافق

إن المنتجات التالية متطابقة مع :
- التوجيهات الإدارية / 89/392/CEE / (سلامة الآلات) ، التوجيهات الإدارية :
73/23/CEE / (التوافق الكهرومغناطيسي) ، التوجيهات الإدارية 89/336/CEE /
2000/14/CE (الضوضاء) ، ومع المعيار الأوروبي (EN 60.335-2-41).

بإيمانه توبرتي (المسؤول عن المكتب الفني) التوقيع / المواصفات